



Reduplicaciones verbales con sufijos –tu y –nge en el mapudungun hablado en Alto Bío-Bío

Verbal reduplication with the suffixes -tu and -nge in mapudungun spoken in Alto Bío-Bío

Recibido: 06-10-2025 Aceptado: 03-11-2025 Publicado: 07-09-2026

Paulina Alejandra Urrea Ancanao

Universidad de Concepción
purrea@udec.cl

 0000-0002-7167-6118

Gastón Felipe Salamanca Gutiérrez

Universidad de Concepción
gsalaman@udec.cl

 0000-0003-2276-8195

Javiera Alejandra Dinamarca Zurita

Universidad Católica de la Santísima Concepción
jdinamarca@ucsc.cl

 0000-0002-7865-0420

Resumen: Este artículo describe las reduplicaciones verbales acompañadas de los sufijos -tu y -nge en el mapudungun hablado en Alto Bío-Bío. Sus objetivos son caracterizar estas construcciones en el contexto del simbolismo sonoro y determinar simetrías y asimetrías entre los patrones registrados en la zona y aquellos documentados en otros territorios de habla mapuche. Para ello, se elaboró un inventario léxico basado en Augusta (1916), a partir del cual se aplicaron entrevistas semiestructuradas a nueve colaboradores adultos pertenecientes a distintas comunidades de Alto Bío-Bío. Los hallazgos muestran un uso productivo de las reduplicaciones verbales y la presencia de diversos significados asociados. En el caso de las reduplicaciones con sufijo -tu, se asocian con iteración, intensidad, duración o progresión, incompletud, e intención o testeo. Por su parte, las reduplicaciones con sufijo -nge se relacionan con iteración, intensidad y duración o progresión.

Palabras claves: Mapudungun- chedungun- reduplicación- simbolismo sonoro- iconicidad.

Citación: Urrea, P., Salamanca, G. y Dinamarca, J. (2026). Reduplicaciones verbales con sufijos –tu y –nge en el mapudungun hablado en Alto Bío-Bío. *Logos: Revista de Lingüística, Filosofía y Literatura*, 36(2), 76-93. doi.org/10.15443/RL3631.



Este trabajo se encuentra bajo la licencia Creative Commons Attribution 4.0

Abstract: This article describes verbal reduplications accompanied by the suffixes -tu and -nge in Mapudungun as spoken in Alto Bío-Bío. The study aims to characterize these constructions within the framework of sound symbolism and to determine both symmetries and asymmetries between the patterns observed in this region and those documented in other Mapuche-speaking territories. A lexical inventory based on Augusta (1916) was used to design semi-structured interviews with nine adult participants from different Alto Bío-Bío communities. The findings show that verbal reduplication is highly productive and associated with a range of meanings. Reduplication with -tu conveys iteration, intensity, duration or progression, incompleteness, and intentionality or testing, while reduplication with -nge is linked to iteration, intensity, and duration or progression.

Keywords: Mapudungun- Chedungun- reduplication- sound symbolism- iconicity.

Introducción

La arbitrariedad ha sido considerada históricamente una de las propiedades esenciales del lenguaje (Saussure, 1945 [1916]; Hockett, 1958; Painequeo et al., 2024, entre muchos otros). De acuerdo con este principio, la relación entre una palabra y su significado carece de motivación intrínseca. Ahora bien, aunque resulta imposible negar la arbitrariedad en el lenguaje, en el último tiempo han surgido numerosas investigaciones que han relativizado su alcance. En particular, diferentes estudios han documentado la existencia de mecanismos que revelan dimensiones icónicas o menos arbitrarias del lenguaje (Dingemanse et al., 2015; Scotto, 2017). Estas investigaciones se han reunido bajo un paradigma que se ha denominado *simbolismo sonoro* o *simbolismo fónico*.

El *simbolismo sonoro* o *iconicidad en el lenguaje* tiene diversas manifestaciones en las lenguas. Por ejemplo, Hinton et al. (1994) reconocen 4 categorías: simbolismo sonoro corporal, imitativo, sinestésico y convencional. Reyes (2014), por su parte, señala que existen diversos mecanismos empleados en cada una de las categorías mencionadas, tales como fenómenos léxicos, alargamientos, fonemas asociados con significados particulares y reduplicaciones. En este estudio ponemos en foco este último mecanismo: la reduplicación; específicamente, la reduplicación verbal con sufijos -tu y -nge en el mapudungun hablado en Alto Bío-Bío.

Si bien existen investigaciones sobre este tópico en mapudungun, la mayoría de ellas se ha limitado a describirlo, con mayor o menor grado de exhaustividad, pero sin adscribirlo a un paradigma mayor, como es el simbolismo sonoro. En este sentido, nuestro estudio constituye un aporte inédito, pues no solo caracteriza las reduplicaciones verbales en el chedungun¹ de Alto Bío-Bío, sino que las analiza desde este paradigma. De este modo, insertamos un fenómeno específico de una lengua minorizada en un debate lingüístico de alcance global, donde la iconicidad ha adquirido creciente relevancia. Además, este estudio aporta al conocimiento de las distintas variedades del mapudungun hablado en Chile, pues es el primer trabajo sobre esta temática en una variante que no es el Mapuche Central.

En línea con el objetivo de caracterizar las reduplicaciones verbales en el contexto del simbolismo sonoro, a esta introducción le siguen un marco de referencia que incluye algunas consideraciones teóricas sobre este tópico, en general, y sobre las reduplicaciones, en particular; luego, se despliega la metodología empleada para llevar a cabo el estudio; posteriormente, se explicitan sus resultados, que incluyen las distintas funciones asociadas a las reduplicaciones puestas en foco. Finalmente, se discuten algunos aspectos del análisis y se despliegan las conclusiones del estudio.

¹ Con base en lo que señalan los propios colaboradores, en este estudio se utilizan indistintamente “mapudungun” y “chedungun” para referirse a la lengua hablada en la zona.

Marco de referencia

En este apartado se contienen algunas consideraciones teóricas acerca del simbolismo sonoro y la reduplicación, y sobre el estado del arte respecto del estudio de este fenómeno en el mapudungun.

El simbolismo sonoro y su tipología

El simbolismo sonoro es definido como una relación directa entre los sonidos y sus significados (Hinton et al, 1994). Por lo tanto, este fenómeno considera “el papel de ciertos rasgos icónicos en los lenguajes naturales” (Scotto, 2017, p. 7). Aunque el simbolismo sonoro no pretende negar la ocurrencia de la arbitrariedad en el lenguaje, sí busca ocuparse de aquello que, en distintos niveles y manifestaciones, se aleja de lo arbitrario (Reyes, 2014). Otros autores también emplean el término *iconicidad del sonido* para aludir a las asociaciones entre las propiedades acústicas de los sonidos y sus atributos no acústicos, una de cuyas manifestaciones prominentes son las onomatopeyas (Dingemanse et al., 2015; Auracher et al., 2020).

Hinton et al. (1994) plantean la existencia de cuatro categorías generales de simbolismo sonoro:

- *Simbolismo sonoro corporal*: Se relaciona con sonidos o esquemas entonativos que dan cuenta de un estado interno, a nivel físico —pero también emocional— del hablante. Algunos ejemplos de esta categoría son la entonación expresiva y las interjecciones.
- *Simbolismo sonoro imitativo*: Se vincula con las expresiones onomatopéyicas o que representan ciertos sonidos del ambiente. Pueden ser tanto palabras como frases.
- *Simbolismo sonoro sinestésico*: Ocurre cuando fenómenos no acústicos se simbolizan de manera acústica; es decir, cuando se eligen determinados sonidos lingüísticos o fenómenos prosódicos para referirse de modo consistente a características visuales o táctiles de determinados objetos (por ejemplo, el tamaño). Este es el caso cuando se eligen ciertas vocales para referirse a tamaño grande o pequeño.
- *Simbolismo sonoro convencional*: Se relaciona con el vínculo entre uno o varios fonemas (los llamados *fonestemas*) y los significados. Un caso recurrente que entrega la literatura es el del grupo consonántico “gl” en el inglés, el cual es asociado con “brillo” (como en “glitter”, “glow”, “glimmer”, etc.).

La Reduplicación

A partir de la tipología desplegada en el subapartado anterior, es posible reconocer diversas manifestaciones a través de las cuales se presenta el simbolismo sonoro. Una de ellas corresponde a la reduplicación. Tal como su nombre lo indica, corresponde a la reiteración de la raíz completa de una palabra (reduplicación total) o de una parte de ella (reduplicación parcial). Al respecto, Rubino (2005) señala que la reduplicación total puede estar referida a la repetición de la raíz, de la raíz junto con uno o más afijos, o de la palabra completa. Un ejemplo de reduplicación completa recogido por Rubino (2005) en la lengua tausug corresponde a *dayang* ‘señora’ y *dayang-dayang* ‘princesa’. De igual manera, la reduplicación parcial puede corresponder a una geminación consonántica, a un alargamiento vocálico o una copia casi completa de la raíz. Un ejemplo de reduplicación parcial en la lengua pangasinan corresponde a *báley* ‘pueblo’ y *balbáley* ‘pueblos’ (p. 11). Asimismo, el autor caracteriza la reduplicación como simple (cuando el reduplicante coincide plenamente con la base de la que se copia), compleja (cuando el reduplicante presenta algún cambio fonológico respecto de la base de la que se copia) y automática (cuando el reduplicante debe combinarse de forma obligatoria con algún afijo) (p. 15-18).

Moravcsik (1978, p. 316) señala que, en distintas lenguas, este fenómeno se ha asociado con intensidad, incremento en la cantidad, repetición de un evento, pluralidad de referentes, etc. Asimismo, la autora plantea que las reduplicaciones pueden observarse en las construcciones verbales y nominales. En el primer caso, la reduplicación puede denotar la ocurrencia reiterada o continua de algún evento. Esta idea es reafirmada por Rubino (2005), quien señala que las funciones de la

reduplicación son variadas y, en el caso de los verbos, puede usarse para señalar número, tiempo, aspecto, intensidad, condicionalidad, etc.

Sobre el alcance de la reduplicación en el contexto del simbolismo sonoro, Hinton et al. (1994, p. 9) señalan que “Some languages use reduplication more than other languages. But in those languages that use it, we seem to find a strong tendency for reduplication to be associated with sound symbolism”. En este mismo sentido, Moravcsik (1978) también menciona que los significados asociados a la reduplicación se repiten de manera sorprendente en muchos idiomas.

Algunos estudios sobre reduplicación en lenguas minorizadas

El simbolismo sonoro se ha constituido en un foco de interés prominente en algunas investigaciones acerca de las lenguas minorizadas en las últimas décadas. Uno de los estudios más exhaustivos corresponde al desarrollado por Reyes (2014). Este trabajo fue elaborado a partir de datos provenientes de 90 lenguas, entre ellas el mapudungun. Con base en estos datos, Reyes releva diferentes mecanismos a través de los cuales se expresa el simbolismo sonoro en cada una de ellas. La Imagen 1 muestra en detalle esta clasificación.

Imagen 1: Mecanismos de simbolismo sonoro en lenguas indoamericanas, de acuerdo con Reyes (2014, p. 164).

<i>Mecanismos formales</i>	<i>Imitativo</i>	<i>Sinestésico</i>	<i>Convencional</i>
Léxico	89	40	
Reduplicación	62	48	
Alternancia de tonalidad	13	20	1
Alargamiento	12	10	
Fonemas asociados con significados particulares	4	2	9
Alternancia de dureza	1	12	

Tal como se observa en la imagen anterior, uno de los mecanismos de manifestación del simbolismo sonoro corresponde a la reduplicación, la cual permite la manifestación de simbolismo sonoro imitativo y sinestésico.

Martel (2012) describe la reduplicación verbal en una lengua del Perú: el ashaninka del Alto Perené. En este estudio, el autor aborda el fenómeno en cuestión desde el componente prosódico. Así, por ejemplo, se refiere al comportamiento de las codas silábicas. Asimismo, enfatiza que el reduplicante (en el caso verbal) “es un morfema con el valor semántico de intensidad o repetición” (p. 59), tal como sucede en otros idiomas.

Hannß y Muysken (2014), en tanto, describen este fenómeno en distintas lenguas indoamericanas: quechua cuzqueño, aymara, jaqaru, kallawaya, shuar, leko, pukina, uru y cholón (estas tres últimas son lenguas extintas). Al respecto, los autores señalan que todas estas lenguas “tienen reduplicación completa de sustantivos, adjetivos y verbos” (p. 47). Sin embargo, los significados expresados a través de la reduplicación también se presentan a través de otros mecanismos; por ejemplo, a través

de sufijos. Por lo tanto, la reduplicación es solo una de las formas de expresar un significado. Asimismo, algunas de estas lenguas presentan reduplicación parcial, según los autores. En cuanto a los contenidos asociados, los autores señalan que en todas las lenguas estudiadas la reduplicación tiene funciones icónicas: expresión de pluralidad, distribución, intensificación y aspecto imperfectivo (p. 56). Sin embargo, en algunos idiomas surgen algunas reduplicaciones menos icónicas. Por ejemplo, en el quechua se reconocen algunos casos de reduplicación adjetiva con valor diminutivo: *chiri* ‘frío’ y *chiri-chiri* ‘no muy frío’ (p. 61). Por último, también se reconocen algunas reduplicaciones onomatopéyicas, como ocurre en la lengua shuar con el enunciado *turúu turúu* ‘el sonido de los intestinos cuando uno tiene hambre’ p. 60).

Lovón (2021), por su parte, estudió los *compuestos reduplicados* en la lengua aymara hablada en Perú. En dicho trabajo, aborda la reduplicación como un caso de composición. En relación con ello, evidencia que en la lengua en cuestión se presentan compuestos reduplicados totales, como en el caso de *qala* ‘piedra’ y *qala qala* ‘pedregal’. Con respecto a los valores semánticos de las reduplicaciones, se relevan, entre otros, la cantidad o conjunto, la intensidad y la analogía. Por ejemplo, *lliphi* ‘brillo’ y *lliphi lliphi* ‘relámpago’. También, el autor subraya que “no hay reduplicaciones para formar verbos” (p. 32).

Asimismo, Huerta (2024) da cuenta de reduplicaciones en el quechua de Sequeracay. En este caso, las reduplicaciones afectan a los sustantivos, adjetivos y verbos. En esta última categoría, el fenómeno afecta a los verbos dinámicos, en cuyo caso la reduplicación se asocia con significados distributivos, continuativos o frecuentativos (p. 79). En este sentido, el autor señala que “la reduplicación verbal es icónica porque la repetición de un verbo puede revelar la repetición de la acción que describe el verbo” (p. 73).

Es interesante que ciertos contenidos que se vehiculizan a través de la reduplicación en algunas de las lenguas indoamericanas señaladas ocurren también en otras con un perfil tipológico muy diferente. Este es el caso en el chabacano zamboangueno, una lengua criolla hablada en Filipinas, donde, de acuerdo con el reporte de Tobar (2019), la reduplicación de una forma verbal “denota principalmente intensidad o aspectos verbales relacionados con la frecuencia o continuidad de una acción” (p. 400). Este es el caso en *chucha* ‘pinchar’ y *chucha-chucha* ‘pinchar repetidamente’. Junto con ello, el autor señala que aspectos vinculados de alguna manera con el incremento pueden asociarse con la iconicidad (p. 409).

En cuanto a la ocurrencia de reduplicación en las lenguas que existen en el territorio adscrito a Chile, este fenómeno se ha documentado como muy frecuente en la lengua rapa nui. En efecto, Kieviet (2017) releva que “Reduplication is very common in Rapa Nui, just as it is in Polynesian languages in general” (p. 60). Además, el autor señala que este fenómeno afecta, principalmente, a las raíces verbales. En cuanto al mapudungun, como veremos, este fenómeno ocurre de manera frecuente, aunque, al parecer, no con la prominencia que posee en una lengua como el rapa nui.

Estudios sobre reduplicación en el mapudungun

En su *Gramática Araucana*, Augusta (1903) realiza una breve incursión en el fenómeno de la reduplicación. En este sentido, el autor menciona que existen verbos que expresan gritos de animales y, comúnmente, tienen la raíz duplicada, como, por ejemplo, en *ñauñauükei narki* ‘el gato maúlla’ (p. 278). En otros tipos de verbos, la reduplicación se utilizaría con distintos propósitos, tales como pluralización, repetición de la acción o, incluso, alteración en el significado, como en *kimün* ‘saber’ y *kimkimtun* ‘aprender de memoria’ (p. 279). De igual manera, al interior del diccionario del mismo autor (1916), es posible encontrar numerosos ejemplos de reduplicaciones en las raíces verbales.

Harmelink (1996), por su parte, hace referencia al fenómeno de las reduplicaciones verbales y proporciona ejemplos de ello. Al respecto, el autor señala que las formas verbales reduplicadas que

emplean el sufijo *-tu* se vinculan con ‘tantear’ o ‘probar’. Por ejemplo, *fane-* ‘pesar’ y *fane-fane-tu-y* ‘está tanteando el peso’; *wingud-* ‘arrastrar’ y *wingud-wingud-tu-fiñ* ‘estoy tratando de arrastrarlo’. Las formas reduplicadas que emplean el sufijo *-nge* indicarían intensidad o progresión de la acción (en el ‘ahora’), tal como ocurre en *mawü-* ‘llover’ y *mawüñ-mawüñ-nge-y* ‘está lloviendo’. Por último, el autor señala que las formas reduplicadas que emplean el sufijo *-ye* indican un significado distributivo, como en *küpal-* ‘traer’ y *küpal-küpal-ye* *mamüll* ‘está trayendo leña a cada rato’ (p. 245-246).

Salas (2006 [1992]) se refiere brevemente al fenómeno de la reduplicación verbal en mapudungun. Al igual que otros autores (Harmelink, 1996; Smeets, 2008; Zúñiga y Díaz-Fernández, 2014), clasifica las reduplicaciones verbales según el sufijo que las acompaña. En primer lugar, las formas acompañadas por el sufijo *-nge* darían cuenta del aspecto iterativo, como en *pi-* ‘decir’ y *pi-pi-nge* ‘decir una y otra vez’. En segundo lugar, las formas acompañadas del sufijo *-tu* también indicarían iteración, como en *rüngkü-* ‘saltar’ y *rüngkü-rüngkü-tu* ‘dar saltos’. Por último, el significado de las formas reduplicadas acompañadas del sufijo *-ye* oscilaría entre la duración y la iteración, tal como se observa en *küpal-* ‘traer’ y *küpal-küpal-ye* ‘estar trayendo continuamente, estar trayendo una y otra vez’.

De igual forma, aunque no se trata de un estudio focalizado en el tema, Smeets (2008) alude a la reduplicación en el mapudungun. Al respecto, la autora señala que este fenómeno es muy productivo en los verbos. Para ello, los verbos obligatoriamente emplean sufijos. En primer lugar, las reduplicaciones que emplean el sufijo *-tu* indicarían ‘broma’ o ‘carácter poco serio’, como en *la-* ‘morir’ y *la-la-tu-* ‘desmayarse’, además de carácter onomatopéyico-poético. En segundo lugar, las reduplicaciones que emplean el sufijo *-nge* denotarían que un evento es duradero, con intensidad y repetitivo, como en *ngüma* ‘llorar’ y *ngüma-ngüma-nge-* ‘llorar constantemente’. De igual forma, las reduplicaciones seguidas del sufijo *-ye* denotarían un evento que se desarrolla de manera repetitiva, con intensidad y de forma duradera, como en *nengüm-* ‘moverse’ y *nengüm-nengüm-ye-* ‘moverse constantemente’. Por último, las formas reduplicadas que presentan sufijo *-Ø* tendrían un carácter onomatopéyico, como en *wir-wir* ‘chillar o chirriar’ (pp. 304-306).

Hasta el momento, una de las pocas investigaciones que ha tenido como foco exclusivo la reduplicación en el mapudungun corresponde a la de Sandvig (2014). En dicho trabajo, el autor señala que la reduplicación corresponde a “una manera cuantitativa para la expresión de diferencias de significado” (p. 143) y que afecta, principalmente, a los verbos. En esos casos, la reduplicación plasmaría, por una parte, la reiteración o continuidad de un evento; mientras que en otros casos, la reduplicación daría cuenta de un incremento en la intensidad del evento (por ejemplo, para expresar rapidez). Por último, en algunas construcciones verbales, se emplearía para plasmar pluralidad. En cuanto a la aparición de la reduplicación en los sustantivos, el autor menciona que puede ser empleada para expresar pluralidad o semejanza. Asimismo, Sandvig menciona que la reduplicación también está presente en los adjetivos y en las preposiciones.

Por último, uno de los trabajos más completos sobre este tópico corresponde al desarrollado por Zúñiga y Díaz-Fernández (2014). Los autores describen el fenómeno de la reduplicación en el mapudungun a partir de los datos presentes en la gramática de Augusta (1916), Harmelink (1996), Salas (2006 [1992]), Smeets (2008), y de elicitaciones propias en la zona de Chubut. En cuanto a los verbos, los autores distinguen algunas categorías de raíces verbales reduplicadas: la raíz propiamente tal, la raíz acompañada por el sufijo *-nge* (como en *mawüñ* ‘llover’ y *mawüñ-mawüñ-nge-y* ‘está lloviendo’), la raíz seguida del sufijo *-tu* (como en *rüngkü-n* ‘saltar’ y *rüngkü-rüngkü-tu-n* ‘rebotar’) y la raíz seguida del sufijo *-ye* (como en *küpal-ün* ‘traer’ y *küpal-küpal-ye-n* ‘traer muchas veces’). En cuanto a los valores asociados a la reduplicación, los autores los resumen en una tabla que reproducimos aquí en formato imagen.

Imagen 2: Correspondencias forma-función de los patrones verbales reduplicativos en mapuzungun, de acuerdo con Zúñiga y Díaz-Fernández (2014, p. 34)**TABLE 2** *Form-function correspondences of Mapuzungun reduplicative verbal patterns*

	RED plus -tu 'take'	RED plus -nge 'be'	RED plus -ye 'carry'	RED
Salas	ITERATIVE	ITERATIVE	ITERATIVE, DURATIVE	—
Harmelink	'try, test'	INTENS, PROGRESSIVE	DISTRIBUTIVE	—
Smeets	'playfully' (i)tr.→(i)tr. (onomato-poetic)	INTENS+DUR+ITER (i)tr.→itr.	INTENS+DUR+ITER tr.→tr.	(onomatopoeic)
this study	'playfully,' ITER (INTENS)	INTENS, PROG (ITER)	DISTRIBUTIVE (INTENS)	onomatopoeic, INCHOATIVE

Como se observa en la imagen anterior, las funciones de la reduplicación son variadas y no existe pleno acuerdo entre los autores respecto de cuáles y cuántas serían. Es posible resumir estas funciones de la siguiente manera: las raíces reduplicadas seguidas de -tu expresarían iteración, intención o testeo, broma, intensidad y carácter onomatopéyico-poético; las reduplicaciones seguidas de -nge expresarían iteración, intensidad, progresión y duración; las reduplicaciones seguidas de -ye expresarían iteración, distribución, duración e intensidad; y las reduplicaciones que emplean el sufijo -Ø se vinculan con onomatopeyas y con el aspecto incoativo.

Como veremos, nuestro estudio manifiesta coincidencias y divergencias con esta sistematización.

Pregunta y objetivos de investigación

Nuestro artículo busca dar respuesta a la siguiente pregunta de investigación: ¿Qué características presenta el fenómeno de la reduplicación verbal con sufijos -tu y -nge en el chedungun hablado en Alto Bío-Bío? A partir de esta pregunta, se plantean los siguientes objetivos: a) Caracterizar el fenómeno de la reduplicación con sufijos -tu y -nge en el chedungun hablado en Alto Bío-Bío y b) Determinar las simetrías y asimetrías que se pueden identificar entre los patrones de reduplicación presentes en Alto Bío-Bío y aquellos que han sido reportados por la literatura.

Metodología

Tipo y zona de estudio

El presente estudio tiene un enfoque cualitativo y un alcance descriptivo (Hernández et al., 2006), y fue realizado en la zona pewenche de Alto Bío-Bío. Se escogió esta zona porque presenta algunas características distintivas respecto de otros sectores de habla mapuche, lo que podría manifestarse también en la forma como se despliega el fenómeno de la reduplicación. Por ejemplo, en el nivel

fonético-fonológico, el fono fricativo [ʃ] tiene una muy baja frecuencia en la zona (Salamanca y Mena, 2017), mientras que en territorios como San José de la Mariquina tiene, incluso, estatus de fonema (Painequeo, 2014). Asimismo, Alto Bío-Bío se distingue de otros territorios de habla mapuche por el estatus de fonema asignado a los segmentos sonoros [ð] y [v] y no a sus contrapartes áfonas [f] y [θ] (Urrea y Salamanca, 2021).

Es interesante relevar, por último, que Alto Bío-Bío tiene un nivel de vitalidad de la lengua mapuche más alto que otras zonas (Gundermann et al., 2009; Henríquez, 2013) y que no ha sido mencionado en investigaciones anteriores que hacen referencia al fenómeno de la reduplicación, por lo que resulta interesante determinar si las características que distinguen el habla de esta zona aplican también a dicho fenómeno.

Recolección de datos

Para llevar a cabo esta investigación, se entrevistó a 9 colaboradores bilingües adultos —3 mujeres y 6 hombres— de distintas comunidades de Alto Bío-Bío, y se realizaron entrevistas semiestructuradas a cada uno de ellos.

El proceso de obtención de los datos puede resumirse de la siguiente manera. En primer lugar, se revisó el diccionario de Augusta (1916) y se identificaron verbos de uso común con raíz reduplicada; por ejemplo, *la-n* ‘morir’ y su raíz reduplicada *la-la-tu-n*. A partir de este inventario extenso de casos, se pudo establecer que estas formas podían clasificarse en raíces reduplicadas terminadas en los sufijos *-tu*, *-nge*, *-ye* y *-Ø*. Ahora, en atención a que: a) la elicitación podría ser un proceso extenso, b) procuraríamos dejar que las consideraciones de los colaboradores fluyeran con la mayor libertad posible, y c) en el caso del sufijo *-ye* ciertos significados tendían a traslaparse con los de los otros sufijos, es que optamos por focalizarnos en 24 raíces cuya reduplicación contuviera los sufijos *-tu* y *-nge*. Un piloteo posterior con 2 colaboradores, referentes del habla de la zona, confirmaron la pertinencia de esta decisión, pues dichos colaboradores estimaron que el tiempo de la elicitación era adecuado, la conversación fluyó libremente y las formas elicidadas presentaban variados significados.

A partir de esta lista de raíces verbales, se formularon dos preguntas a cada entrevistado: a) ¿Qué significa X en chedungun? (donde X es la forma sin reduplicación), y b) ¿Qué significa XX (+ *-tu/-nge*)? (donde XX es la forma reduplicada). A continuación se ejemplifican estas preguntas a través del verbo *la-n* ‘morir’:

1. (Me podría decir por favor) **¿Qué significa *la-n* en chedungun?**; y
2. (Me podría decir por favor) **¿Qué significa *la-la-tu-n* en chedungun?**

Además, los colaboradores podían agregar los comentarios que estimaran pertinentes, como de hecho ocurrió. También la investigadora podía flexibilizar este protocolo con la finalidad de profundizar en algún aspecto o responder algunas interrogantes que emergieran en el proceso, como de hecho también ocurrió.

Así, este protocolo flexible permitió cautelar el cumplimiento de los objetivos propuestos y, además, permitió incorporar otros comentarios que resultaron de interés para este estudio o lo serán para futuras incursiones investigativas. Para registrar las respuestas de los colaboradores, se empleó una grabadora TASCAM DR-40 y una cámara digital CANON EOS R-50.

Resultados

A continuación se presentan las distintas funciones asociadas a las raíces reduplicadas más el sufijo *-tu* y las raíces reduplicadas más el sufijo *-nge*, respectivamente. Desde un punto de vista formal,

todos los casos reportados corresponden a reduplicaciones totales (de las raíces verbales).

Raíz reduplicada + -tu

Las reduplicaciones verbales acompañadas del sufijo -tu fueron las más recurrentes en la lista léxica utilizada y fueron asociadas con funciones o significados diversos por parte de los hablantes. A continuación, presentamos aquellas funciones que se identificaron con mayor frecuencia entre los colaboradores.

Iteración: La iteración o repetición del evento se presentó de manera recurrente entre los distintos colaboradores, tal como se aprecia en los siguientes ejemplos.

Verbo	Significado	Reduplicación	Significado (entregado por el colaborador)
[tʃav. 'kən]	‘Juntar(se)’	[tʃav. 'kə.tʃav.kə. 'tu]	‘Se juntan a cada rato (por ejemplo, los animales)’
[ka. 'tʃən]	‘Cortar’	[ka. 'tʃə.ka.tʃə. 'tun]	‘Cortó y cortó algo’
[wi. 'ʎən]	‘Orinar’	[wi. 'ʎə.wi.ʎə.tu. 'pen]	‘Orinar en reiteradas ocasiones’

Duración/progresión: La extensión de la duración de un evento también fue identificada en algunas reduplicaciones verbales.

Verbo	Significado	Reduplicación	Significado (entregado por el colaborador)
[tʃəð. 'kən]	‘Chorrear’	[tʃəð. 'kə.tʃəð.kə. 'tun]	‘Que chorrea y chorrea agua’
[tʃe. 'kan]	‘Caminar’	[tʃe. 'ka.tʃe ka. 'tun]	‘Hacer una caminata más larga’
[ðə. 'ɲun]	‘Hablar’	[ðə. 'ɲu.ðə.ɲu. 'tun]	‘Cuando alguien habla de manera continua’

Intensidad: Pese a que esta función ha sido reportada como muy frecuente en la bibliografía, en nuestro estudio se identificó de manera aislada entre los colaboradores.

Verbo	Significado	Reduplicación	Significado (entregado por el colaborador)
[a. 'tʃʊn]	‘Cansar(se)’	[a. 'tʃu.a.tʃu. 'tun]	‘Cansarse de manera más intensa’
[tʃa. 'vɔn]	‘Quebrar o reventar’	[tʃa. 'vo.tʃa.vo. 'tu]	‘Algo que se reventó o despedazó completamente’

Intención/testeo: Entre los colaboradores consultados, la intención fue el significado más recurrente. Además, en muchos casos el significado coincide con la expresión de una intención que no pudo llevarse a cabo, tal como se observa en el ejemplo 4, o un ensayo/preparación para una acción definitiva.

Verbo	Significado	Reduplicación	Significado (entregado por el colaborador)
[ka. 'tʃʊn]	‘Cortar’	[ka. 'tʃə.ka.tʃə. 'tun]	‘Hice el intento de cortar’
[le. 'vɔn]	‘Correr’	[lev.lev. 'tun]	‘Estoy intentando correr’
[ki. 'mən]	‘Saber, conocer’	[kim.kim. 'tun]	‘Intentar aprender’
[a. 'nən]	‘Sentar(se)’	[a. 'nə.a.nə. 'tun]	‘Intenté sentarme, pero no lo hice’
[ðeu. 'man]	‘Hacer’	[ðeu. 'ma.ðeu.ma. 'tun]	‘Intenté hacerlo, pero no pude’
[βa. 'nen]	‘Pesar’	[βa. 'ne.βa.ne. 'tun]	‘Tomarle el peso a algo’
[pə. 'non]	‘Pisar’	[pə. 'no.pə.no. 'tun]	‘Probar o zapatear para ver si el terreno está firme’

Incompletud: Una función de las reduplicaciones que no había sido reportada en las investigaciones anteriores —al menos con esta etiqueta— corresponde a una acción incompleta. En el caso del chedungun hablado en Alto Bío-Bío, esta función se presentó de manera recurrente entre los colaboradores.

Verbo	Significado	Reduplicación	Significado (entregado por el colaborador)
[lan]	‘Morir’	[la.ɭa.ˈtun]	‘Decaer o enfermarse, casi morir’
[a.ˈmun]	‘Ir’	[a.ˈmu.a.mu.ˈtun]	‘Casi fui’
[u.ˈpan]	‘Pasar’	[u.ˈpa.u.pa.ˈtun]	‘Casi pasó’

Raíz reduplicada + -nge

Este tipo de construcciones verbales reduplicadas fue identificada de forma escasa entre los colaboradores. Sin embargo, a continuación se presentan los significados que los colaboradores asociaron con estas formas reduplicadas.

Iteración: Al igual que en las reduplicaciones acompañadas del sufijo -tu, estas formas también fueron asociadas con la iteración o repetición de una acción.

Verbo	Significado	Reduplicación	Significado (entregado por el colaborador)
[eɪ.ˈpin]	‘Decir’	[eɪ.ˈpi.eɪ.pi.ˈɲen]	‘Estoy repitiendo constantemente lo mismo’
[a.ˈkun]	‘Llegar’	[a.ˈku.a.ku.ˈɲeɪ]	‘Algo que llega repetidas veces (por ejemplo, un pajarito que viene a cada rato)’

Duración/progresión: Los colaboradores también asociaron las reduplicaciones verbales acompañadas del sufijo -nge con duración o progresión de un evento.

Verbo	Significado	Reduplicación	Significado (entregado por el colaborador)
[tʃe.ˈkan]	‘Caminar’	[tʃe.ˈka.tʃe.ka.ˈɲeɪ]	‘Que está caminando constantemente’

[ðeu. 'man] ‘Hacer’ [ðeu. 'ma.ðeu.ma. 'ɲeɪ ʎa. 'við] ‘Hace y hace el chavid’

Intensidad: En el caso de un verbo, algunos colaboradores asocian su significado con una mayor intensidad o énfasis.

Verbo	Significado	Reduplicación	Significado (entregado por el colaborador)
[eɪ. 'pin]	‘Decir’	[eɪ. 'pi.eɪ.pi. 'ɲen]	‘Enfatizar o exigir algo’

A partir de los datos recopilados, los significados asociados a las reduplicaciones verbales pueden resumirse de la manera como se presentan en la Tabla 1.

Tabla 1. Correspondencia forma-función de las reduplicaciones verbales de acuerdo con el presente estudio.

	Reduplicación + <i>-tu</i>	Reduplicación + <i>-nge</i>
Iteración	X	X
Intensidad	X	X
Duración/progresión	X	X
Incompletud	X	
Intención/testeo	X	

Discusión

Iconicidad parcial en las reduplicaciones analizadas

Como se mencionó en el marco de referencia de este trabajo, una de las formas de manifestación del simbolismo sonoro corresponde a la reduplicación. Esto se explica porque la repetición de una raíz (verbal, nominal, etc.) tiene características icónicas, en la medida en que implica un significado “más intenso”, “con más participantes (plural)”, “más repetitivo”, “más extenso”, etc. (Moravcsik, 1978). Además, en el caso de la reduplicación verbal, Huerta (2024) señala que “es icónica porque la repetición de un verbo puede revelar la repetición de la acción que describe el verbo” (p. 73). Por lo

tanto, una reduplicación verbal que esté asociada con significados como “menor intensidad”, “menor extensión”, etc., no se consideraría icónica.

Con respecto a nuestro estudio, podemos considerar que en el caso de la iteración, la intensidad y la duración/progresión la reduplicación es, efectivamente, icónica. Sin embargo, en los casos que corresponden a incompletud e intención/testeo no lo sería, pues la repetición de la raíz no implica un aumento en el significado. Pese a estas dos últimas categorías, las reduplicaciones identificadas pueden ser consideradas una expresión del simbolismo sonoro; específicamente, si seguimos la tipología propuesta por Hinton et al. (1994), pueden ser consideradas como una forma de simbolismo sonoro sinestésico, toda vez que corresponden a la simbolización acústica (repetición de una cadena de sonidos lingüísticos) de un fenómeno no acústico (significados asociados).

En este contexto, es pertinente —y gratificante— señalar que, aunque no formaba parte de los objetivos centrales de este estudio, durante el trabajo de campo surgieron de manera espontánea otras formas reduplicadas aportadas por los colaboradores. Algunos ejemplos fueron los siguientes:

[ʧi:ɣ. 'ʧi.ki]: Sonido de la fritura

[ʧa:ɣ. 'ʧaɣ.ki]: Sonido del río

[wi:. 'wi.ki]: Sonido del viento

[ʧʃik. 'ʧʃik]: Sonido del fuego

Como puede observarse en estos casos, y siguiendo la tipología propuesta por Hinton et al. (1994), dichas formas reduplicadas funcionan como onomatopeyas y constituyen una manifestación de *simbolismo sonoro imitativo*, toda vez que la repetición de la raíz busca reproducir el sonido característico del río, el fuego, etc.

Simetrías y asimetrías con la literatura precedente

Al comparar nuestros resultados con los estudios precedentes sobre reduplicación en mapudungun, se pueden relevar las siguientes consideraciones. Si comparamos nuestro análisis con el de Harmelink (1996), se aprecia una congruencia parcial. En efecto, Harmelink señala que las formas verbales reduplicadas acompañadas del sufijo -tu están asociadas con los significados ‘tantear’ y ‘probar’, mientras que en el caso de nuestros datos, están asociadas con iteración (como en [ʧʃav. 'kə.ʧʃav.kə. 'tuɪ] ‘se juntan a cada rato (por ejemplo, los animales)’, duración/progresión (como en [ʧʃe. 'ka.ʧʃe.ka. 'tun] ‘hacer una caminata más larga’), intensidad (como en [a. 'ʧʃu.a.ʧʃu. 'tun] ‘cansarse de manera más intensa’), intención/testeo (como en [lev.lev. 'tun] ‘estoy intentando correr’) e incompletud (como en [ʧa.ʧa. 'tun] ‘decaer o enfermarse, casi morir’). Como se aprecia, de los significados recogidos para estas formas reduplicadas, la intención/testeo coincide con lo planteado por el autor.

Con respecto a las formas reduplicadas acompañadas del sufijo -nge, Harmelink señala que se asocian con intensidad y progresión. En el caso de nuestros datos, estas formas reduplicadas están vinculadas con iteración (como en [a. 'ku.a.ku. 'neɪ] ‘algo que llega repetidas veces; por ejemplo, un pajarito que viene a cada rato’), duración/progresión (como en [ʧʃe. 'ka.ʧʃe.ka. 'neɪ] ‘que está caminando constantemente’) e intensidad (como en [eɪ. 'pi.eɪ.pi. 'nen] ‘enfaticar o exigir algo’). Por lo tanto, ambos significados coinciden con lo planteado por Harmelink, aunque este autor no incluye la iteración.

Salas (2006 [1992]), por su parte, plantea que las reduplicaciones acompañadas del sufijo -tu expresan iteración. En el caso de nuestro estudio, estas formas verbales también están asociadas con la iteración; sin embargo, a diferencia de lo planteado por el autor, esta categoría de reduplicación también se asocia con otros significados, como ya se ha señalado. En el caso de las formas

reduplicadas acompañadas por el sufijo *-nge*, Salas plantea que también se asocian con iteración. Al igual que este autor, nuestros datos concuerdan con esta asociación; sin embargo, en el caso de nuestra investigación, estas formas reduplicadas además se asocian con otros significados como intensidad y duración/progresión.

En el caso de Smeets (2008), en cuanto a las reduplicaciones de raíces verbales seguidas del sufijo *-tu*, la autora las asocia con un carácter poco serio y un aspecto onomatopéyico-poético. En nuestros datos no se observan estos contenidos, sino que, como hemos señalado, las formas reduplicadas que emplean este sufijo se asocian con intensidad, duración/progresión, iteración, incompletud e intención/testeo. En el caso de las reduplicaciones seguidas del sufijo *-nge*, la autora identifica una asociación con eventos duraderos, de mayor intensidad y repetitivos. En este sentido, nuestros datos coinciden plenamente, pues los colaboradores asocian estas formas con los mismos significados.

Si bien Sandvig (2014) no plantea una clasificación de las reduplicaciones según los sufijos empleados, sí afirma que el fenómeno se asocia, por ejemplo, con reiteración, continuidad e intensidad. Tal como se observa en la Tabla 1, los participantes de nuestra investigación asocian la reduplicación con estos significados. Sin embargo, el autor plantea que las reduplicaciones verbales, además, expresan pluralidad o semejanza, situación que no fue evidenciada en los datos de nuestra investigación².

Por último, al comparar nuestro análisis con el de Zúñiga y Díaz-Fernández (2014), en el caso de aquellas reduplicaciones que emplean el sufijo *-tu*, nuestros hallazgos coinciden de manera parcial con lo señalado por los autores, pues si bien en nuestros datos esta modalidad de reduplicación también se asocia con iteración e intensidad, los autores, además, asocian esta forma con un carácter “poco serio” o “en broma”, lo que no se evidencia en nuestros datos. Asimismo, en el caso de las formas que emplean el sufijo *-nge*, los autores las asocian con intensidad, progresión e iteración, lo que coincide plenamente con nuestro estudio.

En relación con los significados de los ejemplos expuestos en este artículo, procuramos ceñirnos de la manera más estricta posible a lo expresado por los colaboradores, lo cual implicó que en algunos casos se privilegiara lo que el hablante puso en foco, o añadió para aclarar algún aspecto del enunciado, aunque esto implicara hacer alguna concesión en cuanto a plasmar una glosa gramatical más estricta. Estimamos que esta decisión tiene la ventaja de tributar a una mejor comprensión de las distintas etiquetas levantadas para plasmar las funciones de los patrones de reduplicación analizados en este estudio. A la vez, se alinea con las perspectivas más recientes en relación con el trabajo de campo con lenguas minorizadas en antropología y en lingüística, en el sentido de que el colaborador tenga un protagonismo en la investigación que no se reduzca a una mera provisión de datos.

En esta misma dirección, y tal como se aprecia en la subsección precedente, al comparar los significados/funciones atribuidos a los patrones de reduplicación analizados, no hemos plasmado el contenido ‘playfully’ que reportan Smeets (2008) y Zúñiga y Díaz-Fernández (2014). Una primera razón se relaciona con que no hubo en la reacción de los colaboradores a las reduplicaciones propuestas alguna expresión que apuntase de manera inequívoca en esa dirección, lo cual,

² Aunque la etiqueta ‘pluralidad’ no se utiliza en nuestros resultados, si se consideran los conceptos asociados a ella (ampliación, adición, extensión, aumento, etc.), es claro que al menos tres funciones atribuidas a las reduplicaciones en nuestro estudio son compatibles con este concepto (iteración, intensidad, duración). En este contexto, estimamos que un futuro abordaje de la reduplicación desde una perspectiva cognitivista enriquecerá un análisis descriptivo como el que se contiene en este artículo; entre otras cosas, porque se podrá explorar la hipótesis de que varias de las funciones propuestas en distintos estudios —incluido el nuestro— derivan de un mismo esquema básico subyacente. Esta es, sin duda, una proyección posible del presente estudio.

eventualmente, podría atribuirse a la modalidad de elicitación de datos empleada en este estudio. En este sentido, es probable que futuros trabajos en los cuales se utilicen otras formas de acceso a los datos develen este aspecto de manera transparente. En cualquier caso, algo que no ha sido suficientemente discutido en la literatura es que este contenido pareciera exceder el plano gramatical-semántico, y situarse, más bien, en el plano discursivo-pragmático. Profundizar en este aspecto es algo que también se debería tener presente en futuros estudios sobre este tópico.

Por último, siempre es importante relevar el desafío que significa levantar etiquetas que capturen adecuadamente significados/funciones implicados en ciertos patrones lingüísticos, en general, y en los patrones de reduplicación, en particular, y adscribir a ellos algunos casos específicos analizados. Esto porque en muchas oportunidades el alcance de algunas etiquetas y de algunos significados puede traslaparse, de modo que ciertos desfases con la literatura pueden deberse a cuestiones de énfasis en aspectos de las funciones señaladas y no a interpretaciones meridianamente diferentes.

Consideraciones metodológicas y de exposición de resultados

Aunque en el subapartado anterior hemos aludido a la metodología empleada en este estudio, hemos dispuesto la subsección en curso para hacer una evaluación general de dicho aspecto. En este sentido, estimamos que, con respecto a la recogida de datos, este proceso se llevó a cabo de manera exitosa. En efecto, si bien el protocolo de elicitación inicialmente pudiera ser considerado como rígido, permitió alcanzar los objetivos planteados, y no impidió que los colaboradores pudieran desarrollar sus respuestas incluso más allá de lo requerido. Lo anterior se refleja en los numerosos casos de usos concretos de las reduplicaciones proporcionados por ellos, tal como se puede observar, por ejemplo, en la siguiente respuesta de un colaborador: “[qu. 'pa. qu. pa. 'tun] es pasar y pasar por varios lugares rápidamente; por ejemplo, cuando voy a un negocio y paso mirando los productos”.

De igual manera, la modalidad de recolección de datos empleada permitió el surgimiento de otras formas reduplicadas que no estaban contempladas en los objetivos ni en el instrumento. Estas expresiones corresponden, por ejemplo, a sustantivos empleados para nombrar distintos tipos de golpes o sonidos, tal como se muestra a continuación.

[tʂəv. 'tʂəv.me. 'ki]: Golpe del agua al caer en una cascada.

[tʂin. 'tʂin]: Golpe de las botellas al chocar

[wi. 'wiŋ]: Sonido de un silbido suave

[lak̃.la. 'ki.mau]: Sonido de las primeras gotas de lluvia.

Como se observa, al igual que los casos presentados en 6.1, en estos enunciados las reduplicaciones tienen una función onomatopéyica, pues mediante sonidos lingüísticos se imitan los sonidos de los objetos o fenómenos de la naturaleza correspondientes.

A partir de lo señalado, nos parece importante relevar la contribución de los colaboradores en esta investigación, pues no solo se limitaron a responder lo solicitado, sino que, además, proporcionaron información valiosa más allá de lo puesto en foco en el estudio.

Conclusión

En relación con los objetivos planteados, en primer lugar identificamos diversos significados asociados a las reduplicaciones, los que fueron clasificados en 5 categorías/funciones: 1) iteración, 2) intensidad, 3) duración o progresión, 4) incompletud, y 5) intención o testeo. De ellas, las tres primeras están asociadas tanto a las formas reduplicadas más el sufijo -tu, como a las formas reduplicadas más el sufijo -nge; mientras que la incompletud y la intención o testeo sólo se pudo

observar en las formas que emplean el sufijo *-tu*. De manera general, podemos señalar que este fenómeno constituye un recurso productivo en la variante del mapudungun hablada en Alto Bío-Bío.

En relación con las simetrías y asimetrías respecto de los estudios previos, nuestros resultados corroboran parcialmente lo señalado por la literatura precedente (Harmelink, 1996; Salas, 2006 [1992]; Smeets, 2008; Zúñiga y Díaz-Fernández, 2014). Así las cosas, estudios posteriores avanzarán en establecer de manera concluyente si estos desfases se deben atribuir a diferencias de índole dialectal, a énfasis distintos en los aspectos que conllevan las funciones propuestas —y que justifican la elección de la etiqueta del caso para dichas funciones—, o a efectos de la modalidad de acceso a los datos. En este sentido, a nuestro juicio, el contenido ‘playfully’ amerita una atención particular.

Desde la perspectiva del simbolismo sonoro, nuestros resultados muestran que la reduplicación verbal en Alto Bío-Bío se inscribe, mayoritariamente, en el dominio de la iconicidad. En efecto, la reiteración formal de una raíz verbal se corresponde de manera transparente con significados como la repetición de una acción, el aumento de intensidad o la extensión de la duración, lo que la ubica dentro del *simbolismo sonoro sinestésico* (Hinton et al., 1994). Sin embargo, los casos asociados a significados como la intención o la incompletud revelan que no toda reduplicación es estrictamente icónica.

Además, nos parece importante subrayar que el carácter inédito de este estudio radica, precisamente, en el vínculo que logramos establecer entre la reduplicación verbal y el simbolismo sonoro, relación que no había sido explorada en la literatura precedente. De este modo, aportamos no solo a la descripción de un fenómeno particular de una lengua minorizada, sino también a un debate teórico de alcance global en torno a la iconicidad en las lenguas.

Finalmente, además de las proyecciones plasmadas en el cuerpo de este artículo, creemos que futuras investigaciones pueden ampliar el análisis de las reduplicaciones hacia otras categorías gramaticales, explorar la productividad de los sufijos *-ye* y *-ø*, y establecer comparaciones entre distintas zonas de habla mapuche, con el fin de determinar hasta qué punto los patrones identificados en Alto Bío-Bío forman parte de tendencias generales del mapudungun o corresponden a particularidades dialectales. Asimismo, sería interesante explorar otras manifestaciones del simbolismo sonoro en el mapudungun, tales como las onomatopeyas, los ideófonos, entre muchos otros.

Referencias bibliográficas

- Augusta, F. (1903). *Gramática Araucana*. Imprenta Central.
- Augusta, F. (1916). *Diccionario araucano: Mapuche-Español, Español-Mapuche*. Imprenta Universitaria.
- Auracher, J., Menninghaus, W. y Scharinger, M. (2020). Sound Predicts Meaning: Cross-Modal Associations Between Formant Frequency and Emotional Tone in Stanzas. *Cognitive Science*, 44, 1-28. <https://doi.org/10.1111/cogs.12906>
- Dingemanse, M., Blasi, D., Lupyan, G., Christiansen, M., y Monaghan, P. (2015). Arbitrariness, iconicity, and systematicity in language. *Trends in Cognitive Sciences*, 19(10), 603–615. <https://doi.org/10.1016/j.tics.2015.07.013>
- Gundermann, H., Canihuan, J., Clavería, A. y Faúndez, C. (2009). Permanencia y desplazamiento, hipótesis acerca de la vitalidad del *mapuzugun*. *RLA*, 47(1), 37-60. <https://dx.doi.org/10.4067/S0718-48832009000100003>

- Hannß, K. y Muysken, P. (2014). Reduplication in Andean Languages. En G. Goodwin y H. van der Voort (Eds.). *Reduplication in Indigenous languages of South America*. Brill (pp. 39 - 76).
- Harmelink, B. (1996). *Manual de aprendizaje del idioma mapuche: Aspectos morfológicos y sintácticos*. Ediciones Universidad de La Frontera.
- Henríquez, M. (2013). *Vitalidad fonológica del mapudungun en escolares mapuches pewenches y lafkenches de la VIII Región del Bío-Bío*. Tesis de Doctorado, Universidad de Concepción.
- Hernández, R., Fernández, C. y Baptista, M. (2006). *Metodología de la investigación*. McGRAW-HILL.
- Hinton, L., Nichols, J. y Ohala, J. (Eds.). (1994). *Sound Symbolism*. Cambridge University Press.
- Hockett, C.F. (1958). *A course in modern linguistics*. Macmillan.
- Huerta, S. (2024). La reduplicación quechua en el habla de comerciantes bilingües de la comunidad campesina de Sequeracay. *SYNTAGMAS*, 3(1), 68 – 82. <https://doi.org/10.51343/syntagmas.v3i1.1203>
- Kieviet, P. (2017). *A grammar of Rapa Nui*. Language Science Press. <https://doi.org/10.5281/zenodo.235525>
- Lovón, M. (2021). Compuestos reduplicados en el aimara. *Atenea*, 523, pp. 11-38. <https://dx.doi.org/10.29393/atat523-408mlcr10408>
- Martel, V. (2012). *La reduplicación verbal en el ashaninka del Alto Perené desde la Teoría de la optimalidad*. Tesis de Maestría. Pontificia Universidad Católica del Perú, Lima.
- Moravcsik, E. (1978). Reduplicative constructions. En J. Greenberg y Ch. Ferguson (Eds.). *Universals of Human Language*, vol. 3. Standford University Press (pp. 297-334).
- Painequeo, H. (2014). El estatus fonológico de los segmentos (inter)dentales [t̪], [ɲ] y [ɭ], y el fono alveopalatal fricativo [ʃ] en el sistema fonológico de la lengua mapuche del sector Budi, de la región de La Araucanía, Chile. Tesis de Doctorado, Universidad de Concepción.
- Painequeo, H., Salamanca, G. y Berríos, A. (2024). *Pu mapuche ñi n'émül'. Una introducción al estudio de la lengua mapuche*. Ariadna.
- Reyes, V. (2014). *El simbolismo sonoro en las lenguas indoamericanas*. Instituto Nacional de Antropología e Historia.
- Rubino, C. (2005). Reduplication: Form, function and distribution. En B. Hurch (Ed.). *Studies on Reduplication*. Mouton de Gruyter (pp. 11-29).
- Salamanca, G. y Mena, D. (2017). Re-análisis de aspectos controversiales de la fonología del chedungun hablado en alto Biobío: el estatus fonético-fonológico del fono fricativo alveopalatal áfono [ʃ]. *Onomázein*, 36, 10-24. <https://doi.org/10.7764/onomazein.36.08>
- Salas, A. (2006 [1992]). *El mapuche o araucano*. Mapfre.
- Sandvig, T. (2014). La reduplicación en mapudungun. *Revista de Lenguas y Literatura Indoamericanas*, 2, 143-156.
- Saussure, F. (1945 [1916]). *Curso de Lingüística General*. Losada.
- Scotto, C. (2017). Wittgenstein: iconicidad en el lenguaje y “experiencia del significado”. *Disputatio. Philosophical Research Bulletin*, 6(7), 423–457. <https://doi.org/10.5281/zenodo.1418402>

- Smeets, I. (2008). *A grammar of Mapuche*. Mouton de Gruyter.
- Tobar, E. (2019). La reduplicación en chabacano zamboangueno: entre la morfología y la expresividad. *Journal of Ibero-Romance Creoles*, 9(1), 390-423.
- Urrea, P. y Salamanca, G. (2021). Fonemas segmentales del mapudungun hablado en Icalma y configuración de un perfil fonético-fonológico del cordón cordillerano de habla mapuche-pewenche. *Logos*, 31(2), 220–236. <https://doi.org/10.15443/RL3113>
- Zúñiga, F. y Díaz-Fernández (2014). Reduplication in Mapudungun: Form and Function. En G. Goodwin. y H. van der Voort. (Eds.). *Reduplication in Indigenous languages of South America*. Brill (pp. 17 - 38).